

A C O R D
comercial, de cooperare economica si de plati
între Guvernul României si
Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene

Guvernul României si Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene, denumite în continuare "Parti Contractante",

În dorinta de a promova si extinde schimburile comerciale si cooperarea economica între cele doua tari, pe baza principiilor egalitatii si avantajului reciproc,

Au convenit urmatoarele :

ARTICOLUL 1

Partile Contractante vor adopta masuri corespunzatoare pentru promovarea cooperarii economice si a schimburilor comerciale bilaterale, în conformitate cu legile si alte reglementari din tarile lor, cu prevederile prezentului Acord si cu necesitatile si posibilitatile lor.

ARTICOLUL 2

Pentru facilitarea si dezvoltarea relatiilor economice bilaterale Partile Contractante îsi vor acorda reciproc tratamentul natiunii celei mai favorizate cu privire la taxele vamale aplicate importurilor si exporturilor provenite si originare din cele doua tari.

Aceasta prevedere nu se aplica:

- preferintelor, avantajelor si concesiilor acordate sau care vor fi acordate de una din Partile Contractante vreunei tari vecine în vederea facilitarii comertului de frontiera;
- preferintelor, avantajelor si concesiilor acordate sau care vor fi acordate unui stat tert de catre una din Parti, ca urmare a participarii la zone de liber schimb, uniuni vamale, uniuni economice, uniuni monetare sau la orice alt acord preferential.

ARTICOLUL 3

Cooperarea economica si relatiile comerciale bilaterale se vor desfasura pe baza de contracte, încheiate între persoane juridice si persoane fizice din România si persoane juridice si persoane fizice din Republica Populara Democrata Coreeana, autorizate sa efectueze operatiuni de comert exterior, cu respectarea legilor si a altor reglementari în vigoare în cele doua tari, a prevederilor prezentului Acord si a practicii internationale în domeniu.

ARTICOLUL 4

Toate platile pentru marfurile si serviciile aferente dintre cele doua tari se vor efectua în valuta liber convertibila.

Prin contracte se vor conveni si alte modalitati de plata practicate în comertul international, inclusiv operatiuni comerciale în barter cu respectarea legilor si reglementarilor în vigoare în cele doua tari.

Orice probleme tehnice legate de efectuarea platilor pot fi convenite prin aranjamente între bancile autorizate din cele doua tari.

ARTICOLUL 5

Partile Contractante vor încuraja participarea persoanelor juridice si persoanelor fizice autorizate din cele doua tari la târgurile, expozitiile, simpozioanele si schimbul de delegatii economice si comerciale, care se vor organiza în cele doua tari.

ARTICOLUL 6

În conformitate cu legislatia în vigoare din fiecare tara, Partile Contractante vor sprijini persoanele juridice si persoanele fizice autorizate, care desfasoara activitati economice si comerciale în cealalta tara, pentru deschiderea de reprezentante permanente si înfiintarea de societati comerciale, precum si pentru desfasurarea normala a activitatii acestora.

ARTICOLUL 7

În scopul promovarii cooperarii economice si relatiilor comerciale bilaterale, Partile Contractante vor încuraja schimbul reciproc de informatii, îndeosebi în ceea ce priveste legislatia referitoare la comertul exterior si cooperarea economica internationala, investitii, servicii financiar-bancare, programele lor de dezvoltare ca si în legatura cu alte probleme de interes comun.

ARTICOLUL 8

În conformitate cu reglementarile în vigoare în fiecare tara si cu prevederile acordurilor internationale la care sunt parte, Partile Contractante vor lua toate masurile necesare în vederea protejarii produselor originare din cealalta tara împotriva tuturor formelor de concurenta neloiala în tranzactiile comerciale de pe teritoriile lor.

Partile Contractante vor lua masuri pentru a asigura o protectie adecvata si efectiva brevetelor, marcilor de comert si de servicii, drepturilor de autor si altor drepturi de proprietate intelectuala în conformitate cu legislatia specifica în vigoare din fiecare tara si tinând seama de obligatiile lor în cadrul înțelegerilor internationale privind proprietatea intelectuala, acceptate de fiecare din cele doua tari.

ARTICOLUL 9

Comitetul Mixt Consultativ instituit în baza "Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene privind înființarea Comitetului Economic, Științific și Tehnic Mixt Consultativ", semnat la București la 19 oct.2000, examinează periodic dezvoltarea și promovarea colaborării economice, științifice și tehnice și a schimburilor comerciale dintre cele două țări.

ARTICOLUL 10

Orice neînțelegere între Partii referitoare la interpretarea și/sau aplicarea acestui Acord va fi soluționată, fără întârziere, prin consultări și negocieri pe cale amiabilă.

ARTICOLUL 11

Acest Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două Partii Contractante își comunică reciproc, prin canale diplomatice, ca procedurile lor legale de intrare în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Acordul va fi valabil pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi automat pentru perioade de 5 ani, cu condiția ca niciuna din Partile contractante să nu notifice, în scris, celeilalte Partii Contractante, intenția de denunțare a Acordului, cu cel puțin 90 de zile înaintea expirării fiecărei perioade de valabilitate.

ARTICOLUL 12

În cazul încetării valabilității prezentului Acord, prevederile sale vor continua să se aplice contractelor încheiate în perioada sa de valabilitate până la completarea lor executare.

Semnat la București la data de 19 octombrie 2000, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, coreeană și engleză, textele fiind egal autentice.

În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII POPULARE
DEMOCRATE COREENE**